

# UNION SULENIA

Buenos Aires. Año V N° 89

SARDARUBID

Sábado, 14 de julio de 1979

## Richard Manoogian representante del Gobierno de los EE.UU.

El Presidente de los Estados Unidos, James Carter, nombró al Sr. Richard Manoogian miembro de la Misión Comercial Americana que visitará próximamente China, conjuntamente con otros renombrados empresarios como paso previo a la visita presidencial.

Por otra parte, el Presidente Carter designó una Comisión de Arte Americano y Antigüedades integrada por destacadas personalidades de ese quehacer, dentro de la cual incluyó al Sr. Manoogian.

Cabe destacar que el Sr. Richard Manoogian, presidente de la MASCO Corporation de la ciudad de Detroit, hijo del Presidente Vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia e inimitable benefactor, Sr. Alex Manoogian, es conocido como amante y coleccionista del arte americano.

La comisión mencionada tendrá por función estudiar e informar al Presidente respecto de las obras que posee y de las que vaya adquiriendo la Casa Blanca.

Pocos días atrás tuvo lugar la primera reunión de la Comisión con la presidencia de la Sra. Rosalynn Carter, Primera Dama de los Estados Unidos. Durante la misma se expusieron nuevas obras recientemente recibidas, entre las cuales se encontraba la pintura de Istmen Johnson (1824-1906) "Paso a Washington por el río Delaware".

## VAZKEN I FUE RECIBIDO POR EL PRESIDENTE DE FRANCIA

Su Santidad Vazkén I°, Supremo Patriarca y Católico de Todos los Armenios, fue recibido en audiencia oficial por el Excelentísimo Señor Presidente de Francia Valery Giscard d'Estaing el 7 de junio ppdo. El Presidente se mostró muy interesado acerca de los relatos del jefe máximo de la Iglesia Apostólica Armenia, referido a los orígenes del pueblo armenio, y de su historia, expresando acto seguido su conformidad por la labor que desarrollan los armenios por el bien del país. La entrevista duró aproximadamente cuarenta y cinco minutos.

## Siranush Arzoumanian donó U\$S 100.000 para el Líbano

El Líbano sigue teniendo el apoyo de la colectividad armenia de Buenos Aires para su resarcimiento moral y material. Lo testimonia y ratifica la cuantiosa suma que ha brindado, para ese fin, la señora Siranush Arzoumanian de Mezdourian, hermana del recientemente fallecido benefactor Boghós Arzoumanian.

La donación, efectuada en memoria del desaparecido empresario, asciende a 100.000 dólares, demostrando una vez más su espíritu altruista y filantrópico.

Nada más reanimador para el lastimado pueblo armenio del Líbano que el comprobar que no está solo en su dolor, que hay un mundo, el mundo armenio, que se preocupa y brinda su mano piadosa y caritativa.

## Colorida iniciación de las olimpiadas en San Pablo

De nuestro corresponsal

El miércoles 11 de julio ppdo. a las 19.00 en el Gimnasio Polideportivo de Ibirapuera, San Pablo, se dio por inaugurada la VIII Olimpiada Sudamericana de Liga de Jóvenes y I Olimpiada Panamericana de U.G.A.B. En el acto de apertura desfilaron las delegaciones de Toronto (Canadá), Nueva York

(EE.UU.), Montevideo (Uruguay), Córdoba y Buenos Aires (Argentina).

En nombre de la filial local hicieron uso de la palabra su Presidente, Dr. Antonio Misirlian, el Dr. Setraguian y el Sr. Misirlian, el Sr. Nalbandian, en representación de U.G.A.B. Sudamericana, y el Sr. Elio

Balikian por la Liga de Jóvenes de San Pablo, quienes se refirieron a la trascendencia de estas justas deportivas que permiten reunir hoy a la juventud armenia de América.

Con las palabras y bendición del Reverendo Hair Datev Garibian se dio término al acto inicial procediéndose a la competencia deportiva.

## 8va. Olimpiada Sul-Americana da Liga de Jovens.

A juventude que integra e colhe os frutos da obra universal da União General Arménia de Beneficencia, como todos seus demais componentes está novamente em festa. Festa de espírito, festa de esporte, festa da solidariedade. Em poucos dias mais se realizará a 8va. Olimpiada Sul-Americana da Liga de Jovens (Armenig), evento que a cada ano supera-se em organização e efetividade.

O Conselho Internacional da União Geral Arménia de Beneficencia, com sede em Nova York, considerando a importância desses torneios esportivos a nível sul-americano, e vendo o resultado positivo das mesmas, decidiu que nesse ano se realizem com âmbito panamericano, para o qual enviará uma equipe representando a U.G.A.B. filial Toronto, Canadá, e outra da filial Nova York, Estados Unidos.

Esta é a primeira vez na história das coletividades da América que uma instituição tão representativa como a U.G.A.B. dirige todos os seus esforços para um objetivo tão nobre, que abunda em pleno benefício da nossa juventude, possuidora de sanos princípios morais e que se agrupa em torno desta benemérita instituição.

A atenção que U.G.A.B. brinda a essa juventude depositária da milenar herança cultural armenia, se ve refletida na recente criação do Conselho Juvenil da U.G.A.B., cuja sede também está em Nova York, e dentro da qual a

Regional Sul-Americana da Liga de Jovens da U.G.A.B. (Armenig) tem sua digna representação.

As diversas coletividades armenias padecem necessidades que podemos classificar de internas e externas, mas ambos surgem do feito de pertencer a Diáspora e assim mesmo compartilham a vontade de inter-relacionar-se. A União Geral Arménia de Beneficencia permanece invariavelmente junto a todo seu povo logrando resolver todas essas urgências, e atua pensando no bem da armenidade, renovando resolver forços de acordo com as exigências do momento. E é nessa busca por algo mais para seu povo, que U.G.A.B. segue triunfando e consolidando-se como uma entidade necessária.

O aporte material para a concretização desse ato, tem como artífice uma personalidade única e indiscutida que conduz os destinos da Diáspora armenia: Alex Manoogian.

E nesse clima que foi criado de verdadeira festividade, saudamos a Liga de Jovens da U.G.A.B. (Armenig), que terá a oportunidade de brindar, baixo a bandeira do Parekordzagan em São Paulo, Brasil, uma nova mostra do que a juventude sabe fazer. Mas quem dos resultados positivos ou adversos das disputas, os principais ganhadores serão, sem nenhuma dúvida, a União Geral Arménia de Beneficencia e o Povo Armenio.

## Karekin Melikian legó U\$S 100.000. para la Asociación Cultural Tekeyan

Fresno, California:

En el Hogar de Ancianos Armenios de Fresno, falleció el 31 de mayo ppdo. Karekin Hagopian, quien legó la suma de 100.000 dólares para el fondo del Colegio Tekeyan de Los Angeles. Asimismo dejó a la Unión General Armenia de Beneficencia la suma de 25.000 dólares y a la Asociación Misionera Armenia de America (AMAA) igual suma.

Hizo también una serie de donaciones menores, a otros templos de la Iglesia Evangélica Armenia de cuyas filas era un fervoroso creyente, como así también a la Iglesia Apostólica Armenia de Fresno.

## Cumplióse un nuevo aniversario de la Independencia Argentina

dral Metropolitana los integrantes de la Junta Militar, el presidente de la Nación, Don Jorge Rafael Videla y su comitiva participaron del Solemne Te-deum de Acción de Gracias. Durante su transcurso pronunció una homilía el

cura párroco de San Bartolomé, presbítero Cayetano Saladino.

Hace 163 años Narciso de Laprida a instancias de todo un pueblo y pese al momento crítico que se vivía promulgó en la Casa de Tucumán el Acta de

Independencia dando inicio a "una nación libre e independiente de los reyes de España", a quien respaldarían los habitantes de las Provincias Unidas con "sus vidas, haberes y fama". Más tarde San Martín afianzaría la

Libertad Argentina expandiendo sus ejércitos sobre el yugo español en Chile y Perú quebrando las cadenas que los sujetaban.

De esta manera, aquellos próceres cúspides de un pueblo marcaron el glorioso destino de las generaciones posteriores.

Renovóse una vez más en todo el país el recuerdo de aquel magno 9 de julio de 1816, en el que un nuevo estado comenzaba a latir. Con lucimiento se realizaron los actos celebrativos dispuestos por el Poder Ejecutivo, las fuerzas Armadas y entidades privadas de índole patriótica y cultural. En la Cate-



MONTEVIDEO:

# GRUPO SCOUT 'EREVAN 50'

El domingo 24 de junio la Unión General Armenia de Beneficencia se vistió de fiesta. Una nueva inauguración fue anexada a las ya realizadas: el área de actividad Scout de 380m2 en diez locales del Palacio de los Deportes "MISAK KOUYOUM-DJIAN".

Estuvieron presentes: los Rev. Padres: Kourken Hovhannessian, H. Tekeyan (Visitador A-

bienvenida e invitó al presidente de la U.G.A.B. (Uruguay) Contador Avedis Barsamian para que hiciera uso de la palabra, quien lo hizo en forma por demás elocuente.

Seguidamente tomó la palabra el jefe Scout José Geozucairaian que expresó la satisfacción de haber llegado a un logro importante en los objetivos que se propone este movimiento juvenil

placa recordatoria a la entrada de la Sala del Comando, homenaje a la educacionista María T. de Sarkissian, la gran orientadora en el Movimiento que una cruel enfermedad separó de su amado Erevan 50. Fue un emotivo y recogido momento que se vivió en este día pleno de alegría y felicidad.

Un Vino de Honor sería el broche de este acontecimiento tan importante en la vida juvenil de esta colectividad, pero, una vez servido éste, el calor, la amistad y el fino ambiente que crearon los scouts y su Comité de Padres, extraordinarios anfitriones de esta gran fiesta, prolongaron la reunión hasta la noche.

**Palabras del Cont. Barsamian en la inauguración de los locales de escultismo.**

Dentro de las Colectividades Armenias de la Diáspora, la Unión General Armenia de Beneficencia ocupa un lugar sobresaliente por su labor educativa y por la difusión del idioma y cultura armenios.

Pero los fines de nuestra institución no siempre fueron los mismos ya que, y en ello está su grandeza, fueron cambiando de acuerdo con las necesidades de cada época.

Setenta y tres años atrás la ayuda a los campesinos necesitados era el gran problema. Luego en abril de 1915 comenzó el primer genocidio del siglo XX, y Parecordzagán estuvo presente amparando a los sobrevivientes de la gran tragedia nacional. Fundó orfelinatos, auxilió a los huérfanos dándoles techo, impartiendoles educación y colaboró a la formación de nuevos hogares armenios en distintas partes del mundo.

Pasaron los años negros y la Nación Armenia comenzó a florecer.

Pero los armenios diseminados por el mundo entero, y sus hijos, no querían olvidar la lengua materna; querían conocer la cultura e historia de sus antepasados.

Nuevamente la Unión General Armenia de Beneficencia se hizo presente. Fundó escuelas, liceos, centros de difusión de la cultura e idioma armenio.

También se preocupó de los jóvenes proponiendo la formación de Liga de Jóvenes.

En Montevideo, nuestro querido Parecordzagán, que forma parte de esa gran familia compuesta por más de 160 filiales, siguió fielmente esos principios rectores.

Fundamos Liga de Jóvenes, el Colegio NUBARIAN, el Liceo ALEX MANOOGIAN, el Gimnasio MISAK KOUYOUMDJIAN y desde hace 9 años el Grupo Scout EREVAN 50.

En estos 9 años de actividad este grupo de niñas y jóvenes nos colmó de satisfacciones y cuando se decidió la construcción del Gimnasio Misak Kouyoumdjian no dudamos un solo instante en la construcción de un lugar para sus actividades y se construyeron estas habitacio-

nes que hoy se inauguran.

Queremos manifestar públicamente en nombre de la Comisión Directiva, que estamos profundamente orgullosos y emocionados por la titánica labor que ha cumplido el Grupo

Scout al decorar sus habitaciones. Con sus propias manos e ingenio, transformaron el frío cemento que les entregamos, en cálidos rincones donde desarrollarán su actividad.



Rev. Padre Kourken Hovhannessian en su alocución.



Entrada de Banderas.

postólico), R. Kechedjian, los benefactores Misak y Arpiné Kouyoumdjian, autoridades del Escultismo Nacional, representantes de las Instituciones Armenias, numerosos integrantes de la Colectividad, padres y amigos de los scouts.

La banda de la Armada Nacional tuvo a su cargo la parte musical del evento a realizar.

Una vez entrados los abanderados seguidos por todas las ramas del escultismo que se formaron al pie de la escalinata, la Banda ejecutó el Himno Nacional, coreado por todos los presentes, al igual que el Himno de U.G.A.B.

El joven Miguel Barsamian abrió el acto con palabras de

en la Armenidad. Luego tuvo una expresión de gratitud hacia U.G.A.B. el Scouter Miguel Angel Moumdjian, Jefe de Tropa.

Acto seguido el Scouter William O'Harte invitó al saludo al Pabellón Nacional, inmediatamente se invitó al Rev. Padre Kourken para que impartiera su bendición e hiciera uso de la palabra, quien exaltó las virtudes del trabajo y la laboriosidad en todos los órdenes de la vida.

Se invitó a la Benefactora Sra. de Kouyoumdjian a que efectuase el corte de la cinta, así todo ese numerosísimo público tuvo acceso a las divisiones de los jóvenes escultistas.

Se bendijo y descubrió una

## Homenaje a la Bandera

Con sendos actos de homenaje al fundador de nuestra nacionalidad Gral. José Artigas y Pabellón Nacional se realizaron los actos patrióticos del "NUBARIAN - ALEX MANOOGIAN".

Los alumnos de Primaria cumplieron el programa estipulado con la seriedad y gracia de



La Sra. Directora toma el juramento a la bandera a los alumnos.

los pequeños.

La Sra. Directora Prof. Nalbandian se refirió a la Patria y sus símbolos tomando a continuación la Promesa de Fidelidad al Pabellón Nacional de los alumnos que ingresaron a Primaria.

La Sub Directora Srta. Balbina García se refirió a los hechos sobresalientes de la biografía del Prócer.

Una vez finalizado el acto todos los niños precedidos por las banderas rindieron su homenaje, en el frente del edificio depositando una ofrenda floral ante el busto de Artigas.


El alumnado de Secundaria se reunió en el Salón de Actos, junto con sus profesores y padres.

El Prof. Artigas González se refirió a la Patria en conceptuosos términos y luego la Prof. Nalbandian, una vez explicado el significado de los símbolos patrios procedió a tomar el Solemne Juramento a la Bandera, de los alumnos que este año ingresaron al Ciclo Básico Secundario.

**ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ**

**ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ**

	ՏՈՒՐ
Պրն. Արսէն Շոնազեան եւ զաւակներ, նոյն նպատակին համար կը նուիրեն՝	3.000
Քերէն Ընտանիք Ալեք Մանուկեան երիտասարդական Կեդրոնի շինարարութեան ֆոնտին կը նուիրէ՝	500.000
Իրենց ամուսինի եւ հոր՝ Պրն. Գառնիկ Հալպետեանի մահուան քառասունքին առթիւ, Տիկ. Վերգիսէ Հալպետեան եւ զաւակները Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան կը նուիրեն՝	250.000
Պրն. Եղուարդ Գարամեան ՀԲԸՄիութեան կը նուիրէ՝	120.000
Պրն. Վարդգէս Քիլահեան, Սուրեն Քիլահեան Կրթ. Հիմնադրամին կը նուիրէ՝	100.000
Տիկ. Ովաննա Գասանեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի, Պրն. Ներսէս Պալեան համանուն Կրթ. Հիմնադրամին կը նուիրէ՝	50.000
Պրն. Զատիկ Գալայեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի, միութեան կը նուիրեն՝	50.000
Տէր եւ Տիկին Հայկ Էմիրեան	80.000
Տէր եւ Տիկին Արմէն Գոփուշեան	80.000
Տիկ. Տիրուհի Տատուրեան-Մատթեոսեանի մահուան առթիւ, կորիկեան ընտանիքը Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան կը նուիրեն՝	20.000
En memoria del 1º aniversario del fallecimiento del Sr. Kregor Kochian, Yervant Balayan y Sra. donan \$ 20.000	



**LIGA DE JOVENES UGAB "COCKTAIL DANZANTE"**

16 de agosto

## EDITORIAL

## La migración y la asimilación de los pueblos

La migración como fenómeno social es curiosa e interesante para quienes la analizan teniendo en cuenta la relación causa-efecto. Es posible señalar gran cantidad de motivos que justifiquen la actitud del hombre al abandonar su país, su terruño natal, para emprender la aventura de emigrar hacia nuevas tierras en muchos casos totalmente desconocidas.

No resultaría acertado considerar que existe desapego en el hombre que parte, respecto de su patria. En todos los casos, el sentimiento que prevalece es el de una añoranza que jamás se pierde. Sin embargo, sería arbitrario e injusto deducir que los inmigrantes y emigrantes, llegados a tierra extranjera los primeros y salidos de su nación los segundos, sienten ese recuerdo como una pesada cruz que les impide proyectarse socialmente en la nueva nación en donde viven. La nostalgia existe pero como eco agradable y no como elemento pernicioso.

Si intentamos referirnos a las corrientes migratorias que se iniciaron hace mucho más de una centuria, no podemos obviar a determinados grupos étnicos que han sido representativos del posterior desenvolvimiento de las naciones a las que arribaron. Italianos, españoles, judíos y armenios han constituido, indudablemente, el grueso de la corriente migratoria que eligió a América como su nuevo hogar. Sin embargo, los motivos que los impulsaron fueron diferentes para cada caso. Italianos y españoles abandonaron sus casas europeas porque la fortuna no los acompañaba. Soñaban con encontrar un lugar en donde depositar sus esperanzas y poder surgir como hombres dignos. Los judíos, por su parte, jamás tuvieron un verdadero país en donde procrear su estirpe y fueron perseguidos en Europa por la mano despiadada de Hitler y su extraño concepto de la raza pura y sin contaminación.

Los armenios, quién no lo sabe, escaparon de la violencia y persecución turca... Demasiado profunda es la herida que se abrió en 1915 como para poder ser olvidada. Nuestros antepasados, tal vez nuestros padres, huían de la masacre dirigiéndose a todos los puntos del globo terráqueo. Todos los grupos llegaron a un nuevo destino. En estas nuevas tierras formaron sus hogares enfrentando las dificultades propias que padece el recién llegado. El idioma, las costumbres, la cultura, la diferencia entre Oriente y Occidente no podía ser más visible hace un siglo. Por esa época, en nuestro país, la República Argentina, se produjo el inicio de una corriente migratoria que incluía a partir de 1918 entre otros también a armenios. Esto le permitió a la Argentina crecer en todos los aspectos. Sus extensas llanuras se fueron poblando y manos extranjeras hicieron producir a esta tierra virgen.

Y Argentina creció gracias a los esfuerzos de los inmigrantes, social, cultural y demográficamente. Específicamente, los grupos armenios de nuestro país dieron absolutamente todo de sí para progresar y con ellos la nación que comenzaban a querer como la propia.

Poco a poco descubrieron que sus sueños de una vida tranquila, alejada de la violencia y de persecuciones implacables eran ya una pesadilla ajena a la realidad. De esto surgió el agradecimiento del pueblo armenio hacia la Argentina. Si bien ofrecieron su ser íntegramente obtuvieron la mejor recompensa para sus ideales: la paz, la posibilidad de vivir en una permanente democracia, la concreción de sus objetivos sociales, culturales y económicos, contemplar el crecimiento de sus hijos y la mantención de la raza con sus arraigadas costumbres y su idioma eterno.

El pueblo armenio se fusionó con el pueblo argentino con la calidez que otorga el afecto, pero jamás dejó de lado su tradición y esto es lo que lo hizo, lo hace y lo hará invencible y perdurable.

## Recepción en honor de S.S. Vazkén I en París

El día 6 de junio ppdo., en las instalaciones del Centro Cultural Alex Manoogian de París, la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia brindó una recepción en honor de Su Santidad Vazkén I<sup>o</sup>, a quien acompañaban el Obispo Primado de Georgia, S.E. Monseñor Kevork Seraidarian, el Primado de la Iglesia Armenia de Europa, y Arzobispo de París, S.E. Monseñor Seropé Manoukian y el Canciller del Patriarcado Armenio de Jerusalén, S.E. Monseñor Chahé Adjemian.

El nombre de la Comisión Directiva hizo uso de la palabra el Sr. Arto Hamparzumian quien dio las palabras de bienvenida expresando: "Estamos doblemente felices al poder honrar al Santo Padre en esta sala a la que él mismo bendijera e hiciera la apertura oficial hace exactamente cinco años atrás".

Luego se realizó un programa artístico tras lo cual se invitó a usar de la palabra a la Presidente de la Comisión de Damas, Sra. Marie Kordunian, quien ponderó la visita pastoral de Vazkén I<sup>o</sup> y el entusiasmo con que fue recibido, tanto en Marsella y Lyon, como en las otras ciudades por las que pasara.

Posteriormente Su Santidad se dirigió a los presentes diciendo: "Hace unos instantes un joven se acercó y me preguntó al oído, si estaba muy cansado, si necesitaba micrófonos. Si, queridos fieles creyentes, el Catholicos al fin de este viaje puede estar físicamente algo cansado, pero en ocasiones como la de hoy, me siento muy bien, a tal grado que pienso es-

taría en condiciones de ir a Marsella a comenzar nuevamente mi visita".

Luego agregó "Agradezco a la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia el motivo de este agasajo. Les deseo que este edificio continúe como hasta ahora, sirviendo a los fines culturales para el cual ha sido creado. Deseo también que la U.G.A.B., que no es una institución más en la diáspora, pueda continuar como hasta ahora y cumplir con su importante misión.

No subestimo a otras instituciones, pero creo que la UGAB desde que nació en 1906 se diferenció de todas las demás, y aún hoy lo sigue haciendo. Fue creada por Boghos Nubar y otros compañeros como él, visionarios y patriotas, que establecieron un estatuto que fue modificado a través del tiempo.

Posiblemente muchos de Vds. no conozcan el contenido de ese primer estatuto y sus propositos, pero yo los he leído y estudiado. He extraído dos de sus propósitos fundamentales: elevar y mejorar la educación y la economía de los armenios del sector occidental (Arevmedahai). Sus fundadores fueron verdaderos visionarios; habían comprendido que lo material y lo educacional-cultural, unidos en forma indisoluble, se condicionan y se complementan mutuamente.

Poco después vino la Gran Tragedia. La Armenia occidental está desierta y UGAB no tiene nada para hacer. En Armenia hizo también su obra la UGAB dando alimento y ayudando a miles de huérfanos que deambulaban a partir de 1917

por las calles de Ereván. Nunca podremos olvidar esto. También trajo su colaboración cuando programó la repatriación de miles de armenios que vivían en el exterior.

Hoy, por supuesto, la patria está reestablecida y floreciente. Pero está la Diáspora. La UGAB ha cambiado y debe continuar cambiando de acuerdo con las necesidades de nuestro pueblo.

En mi parecer, en el presente lo fundamental para la Diáspora es la obra educacional. Las letras armenias, los legos armenios necesitan una mayor atención de UGAB.

En los Estados Unidos ha comenzado una campaña para la construcción de colegios, con un rol en la historia de la diáspora será decisivo...

Debemos puntualizar con lentitud y sinceridad que desde este punto de vista los armenios de Francia caminan un paso con lentitud. Lo que se ha hecho hasta ahora, no es suficiente, sin querer desestimar la labor del Colegio Tebrotzian y de nuestros hermanos del Mkhitarian. Pero se debe hacer más, y los armenios de Francia tienen todo el derecho de esperar que la U.G.A.B. proyecte aquí también su obra educacional.

Iglesia y Colegio son las instituciones a las que debe darse mayor importancia en la diáspora. "Fe e idioma" decía Chadur Apovian, y yo soy un gran idealista. Este espíritu es el que quiero inspirar en ustedes, dirigentes de la UGAB de Francia, para que la bandera izada en 1906 continúe en vuestra obra adelante".

## U.G.A.B. AGASAJO AL PERIODISMO LOCAL



El martes 26 de junio ppdo., en el Salón Sarkis Benklian de la Unión General Armenia de Beneficencia, el Consejo Directivo de dicha institución agasajó con una cena a los medios periodísticos de la colectividad armenia de Buenos Aires.

Se encontraban presentes el Vicepresidente de la filial local, Sr. Zohrab Dergarabetian, el Sr. Garbis Matkassian, ex-presidente de UGAB, numerosos consejeros de la institución, representantes de los diarios Armenia, Sharyum, Seván y SARDARABAD, como así también el director de "La Hora Armenia".

En nombre de la institución organizadora hizo uso de la pa-

labra Sr. Vahram Hairabetian, quien ofreció la recepción, señalando el reconocimiento de Patecordzagán al aporte que realizan los medios de prensa de la comunidad local, en bien de los bienes de la armenidad.

A continuación los presentes comenzaron un animado coloquio en el que se trataron temas relevantes para la comunidad armenia de Buenos Aires. Uno de esos asuntos fue el educacional.

Asimismo, se debatió acerca de la actual situación de los armenios del Líbano e Irán tratando de arribar a soluciones satisfactorias.

Posteriormente brindaron su

agradecimiento por la recepción ofrecida los señores Bedros Badjian por el Diario Armenia, Samó Sarkissian por el Semanario Sharyum, Mhram Terzian por el Periódico Seván y Mhram Sarafian por el Periódico Sardarabad. Hizo lo propio el Sr. Kevork Karamanoukian como representante y conductor de "La Hora Armenia".

El servicio estuvo a cargo de la Liga de Jóvenes. U.G.A.B. demostró una vez más el concepto de unión solidaria para todos sus connacionales al ofrecer este agasajo para la prensa local, hecho que se constituye en primero en su género a la vez que se convierte en ejemplo digno de destacar y ser imitado.

## Los Armenios en España

En repetidas oportunidades importantes acontecimientos de la historia de la humanidad quedan sumergidos en la profundidad y oscuridad del misterio. Es en ese momento que aparecen como magos prodigiosos los científicos e investigadores para develarlos y esclarecerlos.

En el cuarto número de la "Guía Armenia de la República Argentina", fundada y dirigida por Narciso Binayan, fechado en setiembre de 1975, encontramos un artículo de sumo interés para todos los armenios residentes fuera de la Madre Patria. Este trabajo firmado por Narciso Binayan nos descubre algo realmente pintoresco: "Los Armenios en España". Transcribimos aquí algunos de los párrafos más relevantes:

Dentro de la multiforme variedad de la vida armenia en los diversos países de la Diáspora, España ocupa un lugar especial, más bien uno, rarísimo, pues pocos países han estado vinculados a grandes acontecimientos de la vida armenia y a la inversa han sido tan poco conocidos.

A la luz de lo que se sabe, no es temerario pensar que en cualquier momento se encontrará que algún aventurero o acaso un español audaz haya hecho el viaje a la otra punta del Mediterráneo ya en los tiempos del Imperio Romano o cosa así. Sin embargo, sólo en el siglo VII, podemos afirmar que el primer armenio conocido llegó a tierras españolas. Se llamaba Ardaravazt, que las crónicas españolas llamaron Ardabasto y llegaba desde Bizancio. Era un Mamikonian, descendiente de un hermano de San Vartán. Fue muy bien recibido en la corte del rey Chindasinto que le dió por esposa a una de sus parientas. Una generación después, Ervigio, hijo de ese matrimonio, en un golpe derribó a su primo el rey y subió al trono. Gobernó siete años entre 680 y 687 muy poco tiempo antes de la conquista árabe. Pedro, duque de Cantabria, de quien viene la

dinastía española hasta hoy, era hijo suyo. De tal modo vendría a resultar que personajes tan característicos de lo español como Jorge Manrique, Garcilaso de la Vega, Santo Domingo de Guzmán, el Cid o Guzmán el bueno, todos descendientes directos de Pedro eran en realidad todos ellos varones de la casa Mamikonian. Esto se desprende de trabajos de dos notables estudiosos separados entre sí por tres siglos de tiempo: Luis de Salazar y Castro, en España, en el siglo XVII y en nuestros días el príncipe Cirilo Toumanian.

Esta historia es bastante rara, y hasta algunos siglos después, recién se produce otra llegada. Ocurrió esto en la segunda mitad del siglo XI. Un príncipe armenio y su hija llegaron a Compostela. Ella fue violada por un señor feudal de la comarca y dejó muchos descendientes allí. El viaje de ese príncipe desconocido en la época no es de sorprender pues por entonces caía Armenia en poder de los turcos Seldjukidas y los nobles se dispersaban y por otra parte, la veneración armenia hacia el apóstol Santiago en Compostela, está atestiguada durante toda la Edad Media. Incluso hubo hasta el reinado de los Reyes Católicos un "Hospital de armenios" vecino a la Catedral y allí se ofició la misa armenia hasta bastante después de descubierta América.

Luego, en la Edad Media, hay otras apariciones armenias en la península ibérica. Una es simpática y bien conocida: la del rey Levón VI y su séquito que recibió el señorío de la entonces pequeña villa de Madrid. La otra es antipática - un renegado armenio al que llamaban "Karakuz" mandaba tropas turcas que pelearon contra los cristianos en la batalla de las Navas de Tolosa en 1212.

Después, durante el siglo XVII, hubo una comunidad armenia en Cadiz.

Y eso es todo hasta nuestros días. Pero ¿cuál es la colectividad de hoy? De Aquel pasado tan rico no ha quedado nada, digamos para empezar. Hasta la Segunda Guerra Mundial hubo sólo dos familias armenias, uno un dentista armenio, el doctor Alexanian, se radicó en Oviedo; otro, en Madrid. Estas dos familias más o menos numerosas, llevan ya más de medio siglo en España.

Las siguientes corrientes tuvieron también extraordinaria originalidad. Desde Oriente, llegaron dos familias muy ricas: Matossian, de Egipto y Hampartzumian. Matossian se unió a una hermana del duque de Albuquerque y de los diversos Hampartzumian, Bedrós se casó con la marquesa de Agrópoli, Sonsoles, de Melgar, hija del IX marqués de San Andrés de Parma (y tía de la esposa de Ra-

fael). La descendencia de los Hampartzumian es muy numerosa.

Se dirá que hasta ahora he hablado sólo de excepciones pero la colectividad normal ¿cómo es? Excelente. Uno de los grupos más agradables y cordiales que se pueden pensar. El núcleo principal, por supuesto, vive en Madrid dispersado en distintos barrios y suma unas 50 personas. En su mayoría han ido desde Beirut y Alepo, son varias docenas, con diversas ideas pero conviven en la mayor armonía y fraternidad. Su núcleo, ya tradicional, desde que se instaló hace algunos años es el restaurante "Ararad", en la calle Costa Rica 15, único que sirve comidas orientales en todo Madrid y único donde se puede conseguir 'pan árabe' en la península ibérica. Cada domingo acostumbran reunirse numerosas familias a almorzar "lehme-yun" y charlar toda la tarde. En ese restaurante se reunieron pa-

ra compartir este año por primera vez, el triste recuerdo del 24 de abril.

En una iglesia ortodoxa se realizó un oficio religioso y según un rumor no confirmado a una señora muy adinerada y que vive bastante apartada de la comunidad le chocó haber tenido que recurrir a una iglesia extranjera y ofreció donar a la comunidad una pequeña capilla que permita al menos que los cultos se ofrezcan en un templo armenio. La colectividad tiene pequeños brotes en otras ciudades de España. Hay, en Zaragoza, una señora de Teherán, casada con un profesor español de la Universidad. También hay varios estudiantes. En Oviedo vive el doctor Alexanian y en Bilbao, un primo suyo. En Barcelona, hay algunas familias y también en Málaga y en Valencia varios estudiantes, y en la embajada inglesa hay un funcionario que habla armenio muy bien. No tiene nada de sangre armenia pero quiso aprenderlo. También suele ir a comer a Ararad.

NARCISO BINAYAN (h)

### Condecoróse a Alicia Terzian

El viernes 6 de julio ppdo., en el Museo Nacional de Bellas Artes tuvo lugar como se viene realizando habitualmente todos los viernes, una nueva reunión denominada "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea" que cuenta con la Dirección Artística de la Compositora y Musicóloga Alicia Terzian.

elevada condición técnica y estilística.

Luego dio comienzo el concierto programado, estrenándose la obra "Secuencias" de Silvano Picchi. Finalizada la primera parte del programa,

Alicia Terzian acudió al escenario acompañada por el Agregado Cultural de la Embajada de

Francia en la Argentina, quien informó que procedería a condecorar a nuestra eximia compositora como Caballero en el Orden de las Palmas Académicas. Pronunció un cálido discurso en donde destacó la labor de la musicóloga y sus cualidades artísticas. Señaló que Alicia Terzian era una persona rica en matices espirituales que desde hace mucho tiempo viene procurando el acercamiento de las dos naciones a través de sus composiciones y de la introducción de autores franceses a nuestros medios.

Alicia Terzian recibió la condecoración visiblemente emocionada y contestó a las palabras del Agregado Cultural con otras modestas y acertadas, pero las lágrimas le impidieron continuar.

Este nuevo lauro de Alicia Terzian repercute en el ánimo y espíritu de la colectividad armenia que se enorgullece de saberse su compatriota.



Alicia Terzian y el Agregado Cultural de la Embajada de Francia

Foto M. Kesiskian

El concierto, auspiciado por el Complejo de Música de la Secretaría de Estado de Cultura, dependiente del Ministerio de Educación de la Nación, fue presentado por la Prof. Alicia Terzian quien en la oportunidad se refirió a la gira realizada por el Grupo en Europa y Asia. En todos los puntos principales y relevantes de la actividad artística musical fueron recibidos con aplausos y elogios constantes. Alicia Terzian remarcó la intención de todos los integrantes del Grupo por llevar ante esos centros de especialización, la música argentina con toda su magia y su calidad. Señaló que a Europa no van los músicos a estudiar sino a perfeccionarse ya que en nuestro país contamos con maestros de

Dr. Carlos S. Djeredjian

PEDIATRIA

Maure 1687 7° C  
pedir hora al 772-0090

### PANADERIA ORIENTAL

DERGHAZRIAN HNOS.

ELABORACION Y VENTA DE PAN Y EMPANADAS ARABES ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN

Abierto los días domingos  
TEL. 71-7924

Haga su pedido con anticipación. Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.  
Corni 4719/21 CAPITAL

### SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVIGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.

Malpú 42 - B° - 6° - 7° Pisos - T. E. 30 - 6071/8  
Buenos Aires  
Sucursales en Tucumán y Córdoba

M&M

MACIPE-MINASSIAN

M. T. DE ALVEAR 628-L. 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES

825-8572

Tel 771-9422

32-4144

dikris

Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 ·  
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES ·

## Los Armenios en España

En repetidas oportunidades importantes acontecimientos de la historia de la humanidad quedan sumergidos en la profundidad y oscuridad del misterio. Es en ese momento que aparecen como magos prodigiosos los científicos e investigadores para develarlos y esclarecerlos.

En el cuarto número de la "Guta Armenia de la República Argentina", fundada y dirigida por Narciso Binayan, fechado en setiembre de 1975, encontramos un artículo de sumo interés para todos los armenios residentes fuera de la Madre Patria. Este trabajo firmado por Narciso Binayan nos descubre algo realmente pintoresco: "Los Armenios en España". Transcribimos aquí algunos de los párrafos más relevantes:

Dentro de la multiforme variedad de la vida armenia en los diversos países de la Diáspora, España ocupa un lugar especial, más bien uno, rarísimo, pues pocos países han estado vinculados a grandes acontecimientos de la vida armenia y a la inversa han sido tan poco conocidos.

A la luz de lo que se sabe, no es temerario pensar que en cualquier momento se encontrará que algún aventurero o acaso un español audaz haya hecho el viaje a la otra punta del Mediterráneo ya en los tiempos del Imperio Romano o cosa así. Sin embargo, sólo en el siglo VII, podemos afirmar que el primer armenio conocido llegó a tierras españolas. Se llamaba Ardevaz, que las crónicas españolas llamaron Ardabasto y llegaba desde Bizancio. Era un Mamikonian, descendiente de un hermano de San Vartán. Fue muy bien recibido en la corte del rey Chindasvinto que le dió por esposa a una de sus parientas. Una generación después, Ervigio, hijo de ese matrimonio, en un golpe derribó a su primo el rey y subió al trono. Gobernó siete años entre 680 y 687 muy poco tiempo antes de la conquista árabe. Pedro, duque de Cantabria, de quien viene la

dinastía española hasta hoy, era hijo suyo. De tal modo vendría a resultar que personajes tan característicos de lo español como Jorge Manrique, Garcilaso de la Vega, Santo Domingo de Guzmán, el Cid o Guzmán el bueno, todos descendientes directos de Pedro eran en realidad todos ellos varones de la casa Mamikonian. Esto se desprende de trabajos de dos notables estudiosos separados entre sí por tres siglos de tiempo: Luis de Salazar y Castro, en España, en el siglo XVII y en nuestros días el príncipe Cirilo Toumanian.

Esta historia es bastante rara, y hasta algunos siglos después, recién se produce otra llegada. Ocurría esto en la segunda mitad del siglo XI. Un príncipe armenio y su hija llegaron a Compostela. Ella fue violada por un señor feudal de la comarca y dejó muchos descendientes allí. El viaje de ese príncipe desconocido en la época no es de sorprender pues por entonces caía Armenia en poder de los turcos Seldjukidas y los nobles se dispersaban y por otra parte, la veneración armenia hacia el apóstol Santiago en Compostela, está atestiguada durante toda la Edad Media. Incluso hubo hasta el reinado de los Reyes Católicos un "Hospital de armenios" vecino a la Catedral y allí se ofició la misa armenia hasta bastante después de descubierta América.

Luego, en la Edad Media, hay otras apariciones armenias en la península ibérica. Una es simpática y bien conocida: la del rey Levón VI y su séquito que recibió el señorío de la entonces pequeña villa de Madrid. La otra es antipática - un renegado armenio al que llamaban "Karakuz" mandaba tropas turcas que pelearon contra los cristianos en la batalla de las Navas de Tolosa en 1212.

Después, durante el siglo XVII, hubo una comunidad armenia en Cadiz.

Y eso es todo hasta nuestros días. Pero ¿cuál es la colectividad de hoy? De Aquel pasado tan rico no ha quedado nada, digamos para empezar. Hasta la Segunda Guerra Mundial hubo sólo dos familias armenias, uno un dentista armenio, el doctor Alexanian, se radicó en Oviedo; otro, en Madrid. Estas dos familias más o menos numerosas, llevan ya más de medio siglo en España.

Las siguientes corrientes tuvieron también extraordinaria originalidad. Desde Oriente, llegaron dos familias muy ricas: Matossian, de Egipto y Hampartzumian. Matossian se unió a una hermana del duque de Albuquerque y de los diversos Hampartzumian, Bedrós se casó con la marquesa de Agrópoli, Sonsoles, de Melgar, hija del IX marqués de San Andrés de Parma (y tía de la esposa de Ra-

fael). La descendencia de los Hampartzumian es muy numerosa.

Se dirá que hasta ahora he hablado sólo de excepciones pero la colectividad normal ¿cómo es? Excelente. Uno de los grupos más agradables y cordiales que se pueden pensar. El núcleo principal, por supuesto, vive en Madrid dispersado en distintos barrios y suma unas 50 personas. En su mayoría han ido desde Beirut y Alepo, son varias docenas, con diversas ideas pero conviven en la mayor armonía y fraternidad. Su núcleo, ya tradicional, desde que se instaló hace algunos años es el restaurante "Ararad", en la calle Costa Rica 15, único que sirve comidas orientales en todo Madrid y único donde se puede conseguir "pan árabe" en la península ibérica. Cada domingo acostumbran reunirse numerosas familias a almorzar "lehme-yün" y charlar toda la tarde. En ese restaurante se reunieron pa-

ra compartir este año por primera vez, el triste recuerdo del 24 de abril.

En una iglesia ortodoxa se realizó un oficio religioso y según un rumor no confirmado a una señora muy adinerada y que vive bastante apartada de la comunidad le chocó haber tenido que recurrir a una iglesia extranjera y ofreció donar a la comunidad una pequeña capilla que permita al menos que los cultos se ofrezcan en un templo armenio. La colectividad tiene pequeños brotes en otras ciudades de España. Hay, en Zaragoza, una señora de Teherán, casada con un profesor español de la Universidad. También hay varios estudiantes. En Oviedo vive el doctor Alexanian y en Bilbao, un primo suyo. En Barcelona, hay algunas familias y también en Málaga y en Valencia varios estudiantes, y en la embajada inglesa hay un funcionario que habla armenio muy bien. No tiene nada de sangre armenia pero quiso aprenderlo. También suele ir a comer a Ararad.

NARCISO BINAYAN (h)

### Condecoróse a Alicia Terzian

El viernes 6 de julio ppdo., en el Museo Nacional de Bellas Artes tuvo lugar como se viene realizando habitualmente todos los viernes, una nueva reunión denominada "Encuentros Internacionales de Música Contemporánea" que cuenta con la Dirección Artística de la Compositora y Musicóloga Alicia Terzian.

elevada condición técnica y estilística.

Luego dio comienzo el concierto programado, estrenándose la obra "Secuencias" de Silvano Picchi. Finalizada la primera parte del programa,

Alicia Terzian acudió al escenario acompañada por el Agregado Cultural de la Embajada de

Francia en la Argentina, quien informó que procedería a condecorar a nuestra eximia compositora como Caballero en la Orden de las Palmas Académicas. Pronunció un cálido discurso en donde destacó la labor de la musicóloga y sus cualidades artísticas. Señaló que Alicia Terzian era una persona rica en matices espirituales que desde hace mucho tiempo viene procurando el acercamiento de las dos naciones a través de sus composiciones y de la introducción de autores franceses a nuestros medios.

Alicia Terzian recibió la condecoración visiblemente emocionada y contestó a las palabras del Agregado Cultural con otras modestas y acertadas, pero las lágrimas le impidieron continuar.

Este nuevo lauro de Alicia Terzian repercute en el ánimo y espíritu de la colectividad armenia que se enorgullece de saberse su compatriota.



Foto M. Kesiskian

Alicia Terzian y el Agregado Cultural de la Embajada de Francia

El concierto, auspiciado por el Complejo de Música de la Secretaría de Estado de Cultura, dependiente del Ministerio de Educación de la Nación, fue presentado por la Prof. Alicia Terzian quien en la oportunidad se refirió a la gira realizada por el Grupo en Europa y Asia. En todos los puntos principales y relevantes de la actividad artística musical fueron recibidos con aplausos y elogios constantes. Alicia Terzian remarcó la intención de todos los integrantes del Grupo por llevar ante esos centros de especialización, la música argentina con toda su magia y su calidad. Señaló que a Europa no van los músicos a estudiar sino a perfeccionarse ya que en nuestro país contamos con maestros de

Dr. Carlos S. Djeredjian

PEDIATRIA

Maure 1687 7° C  
pedir hora al 772-0090

**M&M**  
MACIPE-MINASSIAN  
M. T. DE ALVEAR 628-L. 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-9422  
32-4144

**dikris**

Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956 · BUENOS AIRES ·  
TEL. 53-4232

### PANADERIA ORIENTAL

DERGHAZRIAN HNOS.

ELABORACION Y VENTA DE PAN Y EMPANADAS ARABES  
ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN  
Abierto los días domingos  
TEL. 71-7924

Haga su pedido con anticipación. Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.  
Gornii 4719/21 CAPITAL

### SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.

Melpó 42 - 5° - 6° - 7° pisos - T. E. 30 - 6071/8  
Buenos Aires  
Sucursales en Tucumán y Córdoba

# ԽԱՐԵԱԳՐԱԿԱՆ

## ՀԱՒԱՏԱՐԻՄ ՄԵՐ ՈՒՍՏԻՆ

Անցնող տասնամյակները առանց այլեւայլի կարող են համոզել ամենակարեւոր սկեպտիկն անգամ, որ Ռամկավար Ազատական կուսակցությունը իր ծնունդի առաջին օրէն իսկ հանդիսացաւ այն կազմակերպութիւնը, որ իր քաղաքական հայեցակէտերը ռամկավարական առողջ սկզբունքներու վրայ հաստատելէ ետք, հայ ժողովուրդի շահերն ու ապագան ամեն բանէ գերադաս համարեց ու իմաստուն հեռատեսութեամբ մը, հայրենիքը Ակառնոց որպէս հայր մեր գոյութեան միակ ապաւենը՝ որուն նայելով ու ձգտելով պիտի կարողանայինք ստանալ հոգեկան նոր արիւթ՝ ազգային դիմագիծը կարելի եղածին չափ անկեղծ պահելու համար:

Յաջորդական շրջաններու մեր դեկավար դէմքերը, մատնաչափ մը իսկ չընդհանրապէս կուսակցութեան հիմնական նպատակներէն ու գործելակերպի ուղղութենէն, անոնք անտեսեցին ձախէն ու աչէն եկող ամեն կարգի յարձակումները ու անձնօրհարար իրենց ծառայութիւնները բերին ամեն մարզի մէջ, նաեւ հայրենիքէն ներս՝ իրենց նախասիրութիւնները եւ համոզումները երկրորդական դասելով՝ ի շահ երկրին վերաշինութեան եւ բարգաւաճման:

Ու երբ կը նայինք դէպի ետ, կ'անդրադառնանք թէ 1921-ին, հայ երեք կուսակցութեանց միութիւնը իրականացնող առաջնորդներու որդեգրելիք ուղղութիւնը տարբեր չէր կրնար ըլլալ անոնք տարբեր պատգամներ չէին կրնար կտակել գալիք սերունդներուն, որովհետեւ իրենք տարիներ առաջ իսկ, իրենց յեղափոխական գործիչ մկրտութիւնը ստացել էին արդէն՝ միանալով Արմենական, Վերակազմեալ Հնչակեան ու Սահմանադրական Ռամկավար կուսակցութեանց շարքերուն:

Այսօր, աւելի քան կէս դար ետք, կը խոնարհինք յիշատակին առջ՝ մարտական շարժումներու, ազատագրական գաղափարախօսութեանց ու հրապարակագրական զարգացման այդ նուիրելիներուն, որոնք պատմական օր մը քով քովի գալով ու սնունդով անցեալի իրենց տարակարծութիւնները, դարձնեցին պանծալի միութիւնը:

Ռամկավար Ազատական կուսակցութիւնը բաղկացնող քաղաքական երեք հոսանքներէն՝ Արմենական կուսակցութիւնը եղաւ երիցագունը հայ յեղափոխական կազմակերպութեանց, եւ միակը որ ծնունդ առաւ ու կազմուեցաւ հայրենի հողին վրայ: Մկրտիչ Փորթոպալեանի յեղափոխական խմբում յառաջացող դաստիարակական լոյսին գործութեան ներգործութեամբ, իր գաղափարական հետեւորդները հիմը դրին Արմենականութեան՝ 1885-ին, Վասպուրական աշխարհին մէջ: Նորակազմ կուսակցութեան նպատակն էր «հայ ժողովուրդին համար իրաւունք ձեռք բերել ինքզինք ազատօրէն կառավարելու» այդ իտեղի իրականացման ձգտող անվեհեր մարտիկներն էին՝ Մկրտիչ Աւետիսեան եւ Արմենակ Եկարեան, որոնք դեկավարեցին Վանի ինքնապաշտպանութեան կռիւները՝ առաջինը 1896-ին, իսկ երկրորդը՝ 1915-ին:

1896-ին, խուճ քր ակնաւոր յեղափոխականներ ու հանրային գործիչներ հիմը կը դնէին Վերակազմեալ Հնչակեան կուսակցութեան, հայ ազատագրական պայքարը իր ուղիղ հունին մէջ դնելու միտումով: Այնու խորհրդանիշ դարձած անուն մըն է Միհրան Տասնտեան, որ եղաւ Սասունի եւ Մուշի դիմադրական կռիւներուն ամենախիզախ դեկավարը ու ապա Կիլիկիոյ անկախութեան շարժման դեկավարը: Հայ յեղափոխութեան դիցազնական դէմքերէն են Միտ Շահինը՝ Չոք Մարգարեանի դիմադրութեան հերոսը, եւ անտարանական քարոզիչ՝ Գարեգին Չիրեանը, որոնք իրենց առաքելութիւնը լրումին չհասցուցած՝ գոկնունեցան եղբայրասպան ձեռքերու կողմէ:

Ի վերջոյ, Հոկտեմբեր 31 1908-ին, Եգիպտոսի մէջ ծնունդ կ'առնէր Սահմանադրական Ռամկավար կուսակցութիւնը, որ Օսմանեան Սահմանադրութեան պղտոր օրերուն, կը հանդիսանար արտայայտիչը ազգային-քաղաքական հեռատես տեսիլքի մը: Տիրան Քէլէկեան, Արտակ Գարբիեան, Միքայէլ Նարանեան, Ռուբէն Հերեան, Վահան Թէքեան, Արշակ Զօպանեան, մաս կը կազմեն հանրային ծառայութեան ասպարէզներուն մէջ իրենց կեանքը մաշեցուցած ու զոհաբերուած ռամկավարներու փառանգին, որոնք մեր ազգային կեանքին մէջ առաջին անգամ ըլլալով ներմուծեցին ռամկավարական սկզբունքները, հակադրելով գաւնոք բիրտ ուժի ու եղբայրասպան զէնքերու գործածութեան:

Հատարար մեր առաջնորդներու գծած ու որդեգրած իրապաշտ ու հայրենասնուէր ուղեգծին, պիտի շարունակենք ընթացալ նոյն ճամբով՝ ռամկավարական առողջ սկզբունքներէ առաջնորդած՝ ներկայի հայկական պետութիւնը ընդունելով որպէս հզօրագոյն խարխիւլ մեր ազգային իտեղիներու ամբողջական իրագործումին: Պիտի օգտագործենք մեր ընդգրկած քաղաքական դաւանանքին բերմամբ՝ ազատօրէն արտայայտուելու եւ շինելու յատկապէս բնակարարութիւններ ընելու մեր իրաւունքը, առանց անարդար, երբեմն արօղում անարգակա-

# ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

## Հ.Բ.Ը.Միութեան Վարչութիւնը կը պատուէ գաղութի Հայ Մամուլի Ներկայացուցիչները

Երեքշաբթի, Յունիսի 26-ին, տեղւոյ ՀԲԸՄիութեան վարչութիւնը ճաշկերոյթով մը պատուեց գաղութի Հայ մամուլի վարչութիւններն ու խմբագրական կազմերը:

Ներկայ էին Հոգ. Գիսակ Վրդ. Մուրատեան, Արմենիա օրաթերթէն՝ Պրնք. Յարութիւն Սալեան, Յակոբ Պոյճեան, Յակոբ Պոյճեան եւ Պետրոս Հաճեան, Շարժում շարժաթերթէն՝ Սամօ Սարգիսեան, Տօթ. Տանթէ Ասիլեան, Օր. Արապեան եւ Անտրէս Թօփիաշեան, Սեւան շարժաթերթէն՝ Պրնք. Միհրան Երկաթ, Զարէ Հ Յովհաննէսեան, Խուան Տիմիհեան, Թանդէոս Մաժուրեան եւ Գարյոս Զօլաբեան, Հայկական Ռատիոժամի տնօրէն՝ Տօթ. Գէորգ Գարամանուկեան, եւ Սարտարապատէն՝ Պրնք. Հայկազուն Զալեան, Պարգեւ Տէր կարապետեան, Վարդան Շահինեան, Միհրան Սարաֆեան, Գրիգոր Նուրեան, Սերխիո Նահապետեան եւ Գարյոս Կէօօղյանեան՝ Գորտոպալէն, եւ Բարեգործականի վարչութեան եւ Յանձնախումբերու անդամներ:

Միութեան վարիչ քարտուղար՝ Պրն. Գէորգ Մարաշեան Բարեգործականի վարչականները ներկայացնելէ ետք, ամէն թերթ ներկայացուց իր ներկայացուցիչները: Ապա՝ վարչութեան ատենադպիր՝ Պրն. Վահրամ Հայրապետեան, Բարի գալուստ մաղթեց ներկայներուն եւ շնչտեց Հայ մամուլի կարեւորութիւնը եւ դերը ազգապահպանման եւ Հայ Դատի արդար լուծման աշխատանքներուն մէջ, եւ անկէջուց ըսելով, որ Բարեգործականը բարձր կը զնահատէ Հայ մամուլի այդ ուղղութեամբ ջանքերը եւ անոր դռները միշտ ալ բաց են իրենց համար:

Ապա ներկայներու միջեւ տեղի ունեցաւ մտերմիկ զրոյց մը եւ կարծիքներու փոխանակութիւն, Հայ ժողովուրդը յուզող եւ մասնաւորապէս մեր գաղութի կրթական հարցերու շուրջ: Ներկայները զրուցեցին Լիբանանի Հայ գաղութի. Հայապահպանման ճիգերու, Հայրենիք-Սփիւռք փոխ յարաբերութիւններու մասին: Խօսակցութիւնը կեդրոնացաւ Պուէնոս Այրէսի գաղութի

միասնականութեան, դպրոներու, երիտասարդութեան եւ ակումբներու վրայ եւ եղան շինիչ առաջարկներ: Վերջապահութեան՝ մամուլի ներկայացուցիչները զատ զատ շնորհակալութիւն յայտնեցին Բարեգործականի վարչութեան այս հանդիպման համար, եւ նշեցին որ այս հանդիպումը կրնայ ա-

ռաջին քայլը նկատուի Պուէնոս Այրէսի գաղութի կողմերու միջեւ ընդհանուր շարժումներու շարունակման, ստեղծելու Հայ միասնականութիւնը գաղութին, որուն կը ձգտեն զարթոթի բոլոր գործունէացող դամները:

Հոգ. Գ. Մուրատեան պահպանիչով վերջացաւ կարեւոր հանդիպումը:

### ՔՍԱՆ ԿԱԽԱՂԱՆՆԵՐՈՒ ՈԳԵԿՈՉՈՒՄԸ

Կիրակի, 8 Յուլիսին, տեղւոյ Շարժում Մշակութային Միութիւնը ոգեկոչեց հնչակեան քսան կախաղանները:

Կէսօրին, յետ Սուրբ Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն մատուցուեցաւ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ: Այնուհետեւ, ծաղկեպսակ մը զետեղուեցաւ Ապրիլեան Յուշարձանին առջև, ուր խօսք առաւ պր. Մարթին Կալեկոնեան:

Եզրափակիչ ոգեկոչման հանդիսութիւնն ու մատաղաճաշը տեղի ունեցան Մարաշի սրահին մէջ: Ներկայ էին հո-

գետր հայրեր, ինչպէս նաև տարբեր կազմակերպութիւններու հայ մամուլի ներկայացուցիչներ: Հանդիսութիւնը վերջ տուցան խօսքով պր. Մարթին Ազիմեան, որ մասն խօսքէն ետք մէկ վերջապահ խօսքով վերջ տուցանեց ներկայները: Այնուհետեւ խօսք տրին տիկ. Սուսանա Ալեքանուկեան Գիսակ Նահապետեան պր.ներ՝ Վահան Գալաթեան եւ Սամօ Սարգիսեան: Այնուհետեւ արտասանեց Գարյոս Տաճարեան, իսկ երկրորդ Գրիգոր Մուշեան: Հանդիսութիւնը վերջ տուցանեց պահպանիչով:

### Արրահամ Վանքեպետեանի անուան Մարգադաշտի բացումը

Կիրակի, Յուլիս 1, 1979-ին, Մարաշի Հայրենակցական Միութեան շէնքի մէջ, առաւօտեան ժամը 11ին, տեղի ունեցաւ Արրահամ Վանքեպետեանի անուան մարգադաշտի հանդիսաւոր բացումը:

Արդարեւ, ողբացեալ Արրահամ Վանքեպետեանի գաւակները, յաւերժացնելու համար իրենց հօր յիշատակը, շինած են այս մարգադաշտը, երիտասարդ սերունդի գործածութեան համար:

Բացումը կատարեց Վանքեպետեան գերդաստանի ամենափոքր անդամը՝ երեք տարեկան Ռուբէնը՝ գաւակը Պրն. Արտաշէն եւ Մարի Գրուզ Վանքեպետեաններու: Բացումէն ետք,

փոքրիկներու երկրի խումբեր, ֆուտպոլի խորհրդանշանական խաղով մը նշեցին օրը իմաստը:

Ժամը 13ին, նոյն օրը քի սրահին մէջ տեղի ունեցաւ խորովածի ճաշկերոյթ մը, ի պատիւ Վանքեպետեան գերդաստանի անդամներուն:

Ճաշկերոյթը անցուցնուանկան մթնոլորտ մէջ, նուագակցութեամբ թաթուլ Ալթունեանը: Նուագախումբին: Արտաշէն, եւ ազգային երգերը շօշափելի գունաւոր նուիրեցին Հայրենակցական Միութեան գերդաստանի անդամներուն:

ESTUDIO JURIDICO  
Dr. Bautista KUYUMDJIAN  
Tucuman 1438-Pho  
Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049

նորոգեմք յատկանշող ու ներմտութիւն բուրոյ արհամարհանքէ կամ վիժած վերագրումներէ դոյզն չափով ազդուելու: Ու անցեալին նման, այսօր եւս, «գրահուած հայրենաց հաւատով, կը բախեմ անվեհեր բովէ բով»:

Արտէն Նուպար Մամուրեան

# Հ.Բ.Ը.Միությունը նոր Դարմանատուն մը կը փանայ Պէջրութի Անթիլիասի շրջանին մէջ



Նկատի ունենալով շրջանի պահանջը, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Կեդր. Վարչ. Ժողովի որոշմամբ, նոր դարմանատուն մը փացուցաւ Պէջրութի Անթիլիաս շրջանի հայութեան գործածութեան համար: Դարմանատան բացումը տեղի ունեցաւ Յունիսի 10ին:

Դարմանատունը կը կրէ Մուրատ Գագարեան անունը կը բաղկանայ 4 սենեակներէ, հիւրասենեակէ, ունի յարակից յարմարութիւններ, որոնք բոլորը կը գրաւեն 200 մեթր քառակուսի:

Գլխաւոր բժիշկն է Տօֆ. Մանուկ Գիւփեյան:

Նկարին մէջ՝ ձախէն աջ՝ Կեդր. Վարչութեան անդամ Մերթ Պերճ Սեդրակեան, դարմանատան Խնամակալութեան տնօրէն Եր. Պետրոս Ազնաւուրեան, Ըրջ. Յանձնաժողովի տնօրէն Կր. Կարպիս Նազարեան ու Ըրջ. Յանձն.ի անդամներէն Մերթ Հրաչեայ Սեդրակեան:

## Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅ ՀԱՆՐՈՒԹԵԱՆ

### Հաղորդագրութիւն

Այսու կը ծանուցանեմք յարգոյ հայ հասարակութեան, թէ Լիբանահայութեան վերականգնումի Հարաւային Ամերիկայի Կեդր. Մարմինը 26 Յունիսի, 1979, իր հերթական նիստին մէջ, քննել է ետ Կատարուող հանգանակութեան ընդհանուր արդիւնքները եւ քաղաքացիական շրջագիծը, եւ նկատի ունենալով որ հայ հանրութեան բոլոր խաւերուն մօտ գտալի է հանգանակութեան մասնակցեալ գիտակից տրամադրութիւնը, որ որոշ բաղամասերու մէջ տակաւին թափ չէ ստացած դրամահաւաքի գործը եւ հանգանակիչ յանձնարարութիւնը չեն կրցած հասնիլ բոլոր հայրենակիցներուն՝ հեռաւորութեանց եւ զրուածութեան ծանօթ պատճառներով, որոնց մէջ ամիսով երկարած գիտակցութեան գործը, հնարաւորութիւն տալու համար բոլոր ազգայիններուն, որ ինքնաբերաբար վերադառնան իրենց հայրենիքը մասնակից լիբանահայ գաղութի վերականգնումի նիւթերուն:

Այս առիտ, Կեդր. Մարմինը գոհունակութեամբ կը հաստատէ, որ հայ հանրութիւնը անվերապահօրէն գործակից կը կանգնի հանգանակութեան:

Յայտնեմք, որ Մարմինն արդէն կատարած է նիւթական առաջին առաքումը՝ Լիբանանի Կեդր. Մարմինն -ԳՈՄԱՐԷՍ- եւ յաջորդաբար պիտի կատարուին միւս առաքումները:

Պուէնոս Այրէս 26-6-1979

Մեր անցեալ յայտարարութիւններով յարգոյ հայ հասարակութեան յայտնած էինք կազմութիւնը Մարմինն ենթակայ թաղային հանգանակիչ յանձնարարութիւնը՝ Վալէթին Արիստիտի եւ Լանուսի, Փայերմոնի, Աւեժա-նիտայի եւ Պարրարասի շրջաններուն մէջ:

Այսու կու գանք աւելցնելու Յիւրթեքայի եւ Տեփոթոյի շրջանի թաղային Հանգանակիչ Յանձնարարութիւնը, որ անմիջականօրէն աշխատանքի կը սկսի գիտելով շրջանի հայերուն որ իրենց օգնութեան բաժինը բերեն իրանախաջութեան վերականգնումին:

Ստորեւ կու տանք Յանձնարարութիւնը բաղկացող անդամներուն անունացանկը:

Տիկ. Արատուհի Պամաճեան, օր. Գ. Տաթևեան, տնօրէն Գարոս Գալիպեան, Կատարոս Մարեան, Դանիէլ Իզմիրլեան, Յարութիւն Գոճայեան, Յակոբ Նազարեան եւ Աւուր Լեւոնեան:

Այսու քաղաք եւ արտարձանները բնակող հայ հասարակութեան կը յայտնենք, թէ բացի

Հայ Կեդրոնի եւ Հ.Բ.Ը.Մ.ի գրասենեակներէն՝ Մարմինն որոշած է նորարարութիւններ ընդունիլ նաեւ հետեւեալ վայրերուն մէջ.

- Մարաշի Հայրենակցական Միութեան ակումբ. Աստուտ:
- Այնթապի Հայրենակցական Միութեան ակումբ. Կիսթոս Վեկա:
- Վարազայ Ս. Սաչ Եկեղեցի. Յիւրթե:
- Ս. Գեորգ Եկեղեցի. Վիսենթ Լոփտ:
- Սիւրիան Կրթ. Հիմնարկութիւն. Վալէթին Ալիսիմա:

Պուէնոս Այրէս 19 Յունիսի, 1979  
Լիբանահայութեան վերականգնումի Հարաւային Ամերիկայի Կեդրոնական Մարմին

### Կը շարունակուի Լիբանանի հանգանակութիւնը

ԵՐԿՐՈՐԻ ՅԱՆՎ

ՆՈՒՄ	ՏՈՒՄ
Հ.Օ.Մ.	3-000
Գարակեօգեան Եղարբ	3-000
Մայրեան Եղարբ	2-000
Չիքեան Եղարբ	2-000
Ա. Աւագեան եւ Որդիք	1-000
Մարտիրոս Մարտիրոսեան	500
Նահապետ Նահապետեան	500
Ստեփան Աւեժեան	500
Գրիգոր Վարդեան	300
Հայկ Տահիբեան	300
Հայկազուն Չալեան	200
Խ.Գ. Յովհաննէսեան եւ Ա.	200
Ատանայեան	100
Բէշիշեան Եղարբ	100
Դաւիթ Դաւիթեան Ընտանիք	100
Կիրակոս Աջապահեան	100
ԳՈՒՄԱՐ	14-800
Նախորդ ԳՈՒՄԱՐ	92-000
ԸՆԴՀ. ԳՈՒՄԱՐ	106-800

ԵՐԿՐՈՐԻ ՅԱՆՎ

Նոր Փետ	ՏՈՒՄ
Լիբիա Վանկուարտ	2.500-000
Լասիթի Ա.Ը.	1.200-000
Եղուարդ Գարամբան	1.000-000
Յակոբ Սեբակոբեան	1.000-000
Գորուք Եղարբ	615-000
Տիֆօ Ա.Ը.	600-000
Հ.Բ.Ը.Մ.	407-700

## ԻՍՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ՄԱՍՈՒԼ

### ԲԱՂԴԱՏՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Հայ պետականութեան անկումէն ետք, դարեր ամբողջ գաղթականի տխուր եւ անտոյզ կեանքը ապրելով՝ առանց քաղաքական հասկացողութեան տէր առաջնորդներու, շարունակ մնացին քաղաքական վերիվայրումներուն եւ անոնց տուն տուող պատճառներուն անհաղոյդ, գերազանցապէս զգացական, չեքո՛ հաստատող մը բարիին, վստահ որ ուրիշներն ալ կ'առաջնորդուին նոյն ընթացումներով ու նեւտեալար օր մը, արդարութիւն պիտի ընէին հայ ժողովուրդին:

Մեր կրեական դասուն լուսապալկ դեմքերէն միայն՝ Հայոց Հայրիկ Մկրտիչ Կարողիկոս Խրիմեանին պիտի վիճակուէր սթափիլ դարասր թմբիքէն ու անդրադառնալ, որ արցունքներն ու խմբագիրներն բաւարար չէին տեսալետ պարտադրելու եւ արդարութիւն պահանջելու: Հարկաւոր էր, որ մեր «չերեփները երկաթ ըլլային», որպէսզի կարենային Խրիմեանի թմբիքէն ձգել:

Մեծ Եղեռնէն մինչեւ մեր օրերը երկարող տասնամակներու ընթացքին, համաշխարհային ցնցումներու, արհաւիր դեպքերու ու անոնց հետեւանքներուն լուսն տակ, սորվեցանք նաեւ որ զէնքի ապահովելով հանդերձ՝ «փոքր» ժողովուրդ մը պիտի չկարողանար իր կամքը պարտադրել, եթէ չապահովէր «մեծ» պետութեան մը օրինութիւնը: Հետեւաբար, բոլոր անոնք որոնք դրական զգացումներ չեն տաճեր մեր քաղաքական կազմակերպութիւններուն հանդէպ, Հայկական Դատի լուծման համար անոնց գործակերպ անգօր կը նկատեն, ու անոնց տկաւին ոչ մէկ արդիւնք աւազակով ըլլալը մատնանշելով՝ ծայրայեղ եւ արմատական միջոցներ կը ճանտեն, որպէս զայսուն օրինակ, թող նկատի առնենք ցարալի պարագան՝ իրենց հայրենիքէն արմատախիլ եղած պաղեստինցիներուն: Անոնց «չերեփները երկաթ են», անոնց ղեկավարներէն մին խօսք առաւ Միացեալ Ազգերու կեդրոնատեղիի անպիտան ի խնդիր պաղեստինեան դատին, անոնց համար հայրենիք մը ստեղծելու եւ ազգերու մեծամասնութեան կողմէ դատապարտուած Խորալէր գրաւուած հողամասերէ զուրս շարտելու որոշումներ առնուցան, անոնց դատի լուծման համար նախապէս Սատաք Թէլ Ալիվ գնաց ու ձեռնունայն վերադարձաւ, որոշապէս հիպոթեզաբերկու գերպետութիւններու դիտողի հանգամանքէն եւ յանձնարարութեան Խորալէր որոշ չափով բռնադատելու չկամութեան:

Քաղաքական ներկայ պայմաններուն ներքեւ, երբ մեր թշնամին ապահոված է անորոշական նեցուկը իր Մեծ դաշնակցին ու կը վայելէ միւս մեծ պետութիւններուն բարեկամութիւնը եւ տնտեսական օժանդակութիւնը, կարելի է ենթադրել որ նոյնիսկ եթէ զինուալ պաղեստինցիներուն մարտական, նիւթական եւ քաղաքական միջոցները ունենայինք այսօր, պիտի կարողանային խախտել ներկայի քաղաքական, առայժմ թուրքիոյ ի նպաստ հաստատակալութիւնը:

Իրենթեւ, Գանատու «ԱՊՍԱՍ»

ՏՈՒՄ	ՏՈՒՄ
Իրապէլ Այնթապեան	300-000
Էօրենեան Եղարբ	250-000
Օճնիկ Պետրեան Հանգստեան	
Տան պատասպարեայներ	237-000
Յովսէփ Գալարեան	200-000
Ռուբէն Սփօրք	200-000
Հայր. Առաք. Եկեղ. Եղարբ	
Րակցութիւն	200-000
Սէրբա Ա.Ը.	200-000
Փօթիքեան Ա.Ը.	200-000
ԳՈՒՄԱՐ	9-109-700
Նախորդ ցանկերու ԳՈՒՄԱՐ	ՏՈՒՄ
	106-800

**Transporte CAPEBOL**  
Soc. Resp. Ltda.  
BUENOS AIRES — CORDOBA Y VICEVERSA  
CARGAS - ENCOMIENDAS - CONTRARREEMBOLSOS  
OFICINAS Y DEPOSITOS  
BUENOS AIRES ESTEBAN DE LUCA 1867 TEL. 941-5998  
CORDOBA SARMIENTO 1449 TEL. 51-3951

SARDARABAD

EXITOSA GIRA DE JEAN ALMOUHIAN

El director, compositor y arreglador Jean Almouhian, de regreso en nuestro país, hizo importantes declaraciones motivadas por las impresiones recogidas a lo largo de su gira por Europa, Asia y América del Norte.

El primer punto de su recorrido fue Londres, donde pasó tres días en contacto con la comunidad armenia local y con el representante de la feligresía londinense, Monseñor Bozobalian.

De allí se trasladó a Beirut, Líbano y pudo presenciar las

conmemoraciones alusivas al 24 de Abril. Ante las manifestaciones del sector armenio de Beirut se sintió sumamente orgulloso de su estirpe y contempló con agrado la firmeza de los armenios en una circunstancias tan adversa. Señaló que tanto el pueblo como los dirigentes esgrimían una misma moral ante la dificultad. El maestro Almouhian dijo que le maravillaba ver cómo ya se habían reconstruido varios sectores de la ciudad, pero que sin embargo aún no se ha solucionado el problema de los niños huérfanos que han quedado como trágico saldo.

Es evidente que la ayuda directa de Armenia ha sido fundamental y todavía el pueblo de Ereván continúa efectuando colectas para el Líbano.

Jean Almouhian, finalmente, llegó a Armenia. Había sido invitado especialmente por el Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora para dirigir el Coro Estatal "Aram Der Houannessian" de la Asociación Coral de Armenia. Arribó a Ereván para presentarse en varios conciertos con obras suvas. En esta ciudad capital ofreció un concierto el 28 de mayo que constaba de dos partes: la primera ofrecía 6 obras suvas sobre versos de poetas famosos: 1) Carnan Zepiurner



Jean Almouhian durante uno de sus actuaciones

de Barkev Hrair; 2) Guzes Linim 3) Dzameret Husel y 4) Araz de Avedik Hizahakian; 5) Mer Heros Mairerun' de Aram Cassian; 6) Galerik de Hovannes Tumanian.

La segunda parte contó con la intervención de cantantes de la Opera Spondiarian, como Marietta Antonian, mezzosoprano, quien interpretó dos canciones basadas en los versos de los poetas Antranig Mouradian - Ghagot (Plegaria) - y Taniel Varuyan - Vapan.

Otra cantante, la soprano Alicia Hekimbashian entonó dos canciones de los poetas Hovannes Tumanian - Tun Ko Djampen Kna (Vete por tu camino) - y Taniel Varuyan - Hatzun Ard. Posteriormente el Coro interpretó "Gammerk" de Taniel Varuyan que es una obra tipo cantata de una duración de 25 minutos aproximadamente.

El público que asistió al concierto fue calificado por el

maestro Almouhian como superior y especial. Sus dos partes estaban compuestas por profesionales, músicos, directores de orquesta, pintores, etc. Finalizó el concierto con la presentación del Coro de Ereván y fue coronado con un éxito rotundo. Este evento fue televisado y transmitido por radio para todo el país. El Director mencionó que el coro estaba compuesto por voces muy importadas y que había sido arduo y halagador trabajar con el mismo. Los comentarios del público señalaron que esta obra había sonado de otra manera.

Jean Almouhian no se limitó a ofrecer conciertos en Armenia sino que además dedicó tiempo a recorrer viejos templos de Haghat, Sazat, Goshavank y la reconstrucción de Karni. Asimismo, visitó la tumba de los reyes Arshakuni. En todo momento sintió la calidez de la gente que acompañaba que se caracterizó por su hospitalidad.

El Comité de Relaciones Culturales tuvo una atención brillante para con su invitado.

Esta fue la quinta visita del Director Jean Almouhian a Armenia. Las anteriores fueron en el 60, en el 68, en el 69, y en el 71. Sus palabras resumen sus sentimientos: "He visitado tres veces Armenia; esta vez he regresado extrañándola desde el mismo momento en que me despedí de ella. Sé que volveré y espero que sea pronto." Danto término a su gira por Boston, Nueva York y Washington y a sus colectividades, regresando a Buenos Aires el pasado mes de junio.



Director Jean Almouhian



Se formó la nueva Comisión Directiva del Deportivo Armenio

Nuestro conocido Deportivo Armenio cuenta ya con una nueva comisión directiva de la que se espera gran cantidad de aciertos y éxito seguro. Sardarabad se une a los deseos de una gestión satisfactoria en todos los aspectos y felicita a cada uno de sus integrantes. La Comisión Directiva está compuesta de la siguiente forma:

- Presidente: Sr. Armando Gostanian
Vice-presidente 1º: Sr. Vahram Citcioglu
Vice-presidente 2º: Sr. Garabet Mektooubdjan
Secretario General: Dr. Juan Carlos Kalfaian
Pro-secretario: Esc. Gregorio Hairabedian
Secretario de Actas: Sr. Justo Sucari
Tesorero: Sr. Carlos Potikian
Pro-tesorero: Sr. Eduardo Sarian
Vocales titulares: Sr. Nisan Devecyan, Sr. Varujan Muradian, Sr. Varujan Yaghdjian, Sr. Pablo Nersessian, Sr. Zavene Ohannessian, Sr. Teodoro Torossian, Sr. Aram Anasal, Sr. Hagibey Yildiz, Sr. Gregorio Bogossian, Sr. Onnik Sagrian, Sr. Norayr Nakis, Sr. Francisco A Fornis, Sr. Esteban Adjemian, Sr. Jose Martin Sarkissian, Sr. Carlos Kachioian, Sr. Esteban Kaplanian, Sr. Arturo Feredjian, Sr. Henry Bazarian, Sr. Kechian, Sr. Antranik Yildiz
Vocales Suplentes: Sr. Roberto Sarkissian, Sr. Armando Diradourian, Sr. Aram Guezikaraian, Sr. Avak Gol
COMISION FISCALIZADORA
Suplente:

Fondo Educacional Nercés Balian

En la colectividad armenia de Buenos Aires se ha instituido el FONDO EDUCACIONAL NERCES BALIAN de la Unión General Armenia de Beneficencia, in-memoriam del extinto Arzobispo Papken Abadian con una suma inicial de \$ 2.000.000.

Nerces Balian, pertenece a una antigua y tradicional familia de la colectividad armenia de Buenos Aires, oriunda de Marash, y que llegó a la Argentina hace más de cincuenta años estableciéndose en la localidad de Wilde, donde cuenta en estos momentos con una importante concesionaria automotriz. Fervente creyente y respetuoso de las tradiciones armenias, nunca

ha dejado de participar ya sea con su apoyo moral o material en las obras de la colectividad sin ningún tipo de distingos. Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de Monseñor Abadian y debido a la gran amistad que lo unía al extinto, se presentó a la Unión General Armenia de Beneficencia a los efectos de confiar a ésta el manejo de los fondos con cuyos ingresos se podrán becar a alumnos del Colegio Marie Manoogian. Así se creó el Fondo Educacional Nerces Balian in memoriam del Arzobispo Papken Abadian, lo que constituyo un buen ejemplo digno de ser imitado.

Campaña del equipo Ararat

El equipo de fútbol "ARARAT" de Ereván ocupa en la actualidad el 8º lugar en el campeonato soviético este año.

En su actuación del 18 de junio ppdo., en el Estadio Heratán de Ereván, en donde se desempeñó como local empató 0-0 con el "Dinamo" de Moscú, que ocupa la tercera posición en la tabla del campeonato. A pesar de presentar un juego ofensivo y haber podido vencer la valla de su contrario, "ARARAT" no pudo quebrar la defensa del "Dinamo", con lo cual se adjudicó el octavo empate en lo que va del campeonato. Lleva, pues, jugados quince partidos, ganados tres, y perdidos cuatro.

Hay que señalar por otra parte que la situación en el mes

de abril era más crítica que en la actualidad, ya que el equipo representativo de Armenia, ocupaba el decimocuarto lugar en la tabla de posiciones.

Un armenio en el Himalaya

El 13 de julio Avedis Nakkashian y sus once compañeros integrantes de la delegación alpinista argentina partieron desde Ezeiza hacia el Himalaya aceptando el desafío que les impone el cerro Manaslú, de 8157 metros de altura - que en sánscrito significa "rincón del alma" - al que intentarán vencer por la arista este que permanece todavía inexpugnable.

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración: Cnel. Niceto Vega
Director: NAHABET NAHABETIAN
BRASIL: Sr. Benjamin Distchevian
URUGUAY: Sr. Alberto Kernanian
CORDOBA: Sr. Carlos Giovoglianian
Registro Nacional de Propiedad Intelectual: N° 1427944